

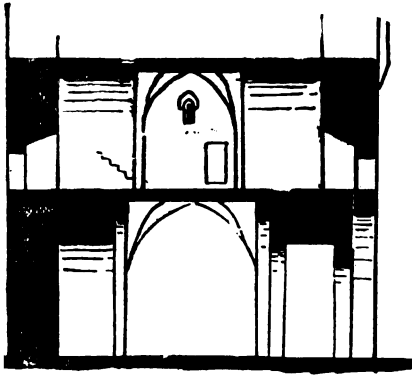
LES PORTES D'ALEP

PAR LE PÈRE GABRIEL RABBATH

VI. Bab-el-Hadid (Porte de fer)

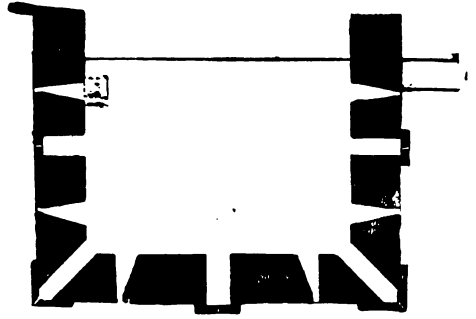
La Sixième parmi les portes d'Alep est celle qui est appelée : Bab-el-Hadid ou Porte de fer. Elle est située tout juste à l'angle nord-est de l'ancienne muraille de la ville, et elle a autour d'elle, au nord, les deux quartiers de Kharab-Khan et de Arian; au nord-est, celui de Banhoussa; et à l'est, ceux de Karlik et de Cadi Askar. C'est justement parce qu'elle donnait accès au quartier de Bankoussa en dehors des murailles, que cette porte a pris aussi, à une certaine époque le nom de Bab-Bankoussa ou Porte de Bankoussa. Bab-el-Hadid ne se trouve-t-elle pas d'ailleurs à l'ouest de la grande mosquée de Bankoussa, et, pour rapporter les termes mêmes qu'emploient les auteurs arabes « à une distance de cette mosquée qui ne dépasserait pas l'espace que parcourrait une pierre lancée dans cette direction ? ». Cette porte a été enfin appelée dans le temps Bab-el-Kanat, ou Porte du Canal, parce qu'elle donnait passage au canal des eaux qui alimentait la ville;

Bab-el-Hadid est encore jusqu'aujourd'hui une porte très importante et très bien conservée. Elle est composée de deux portes séparées par un derkah ou vestibule. Quand on la visite, on remarque à droite, avant même d'y arriver, une meurtrière transformée actuellement en boutique, et au dessus de laquelle il y a un cartouche portant une inscription. Au haut de la porte, c'est le style du xv^{ème} siècle qui s'étale devant les yeux; ce sont des bretèches qu'on dirait encore intactes jusqu'à nos jours; ce sont deux cartouches dont l'un est sur le fronton en pierre de la porte de fer, et l'autre, au dessus, et qui sont revêtus chacun d'une inscription. Au dedans, après la porte de fer, sur la façade, à l'Est, c'est une seconde meurtrière; c'est une nouvelle bretèche qui est aussi du xv^{ème} siècle; le plafond est voûté comme presque tous les plafonds des portes

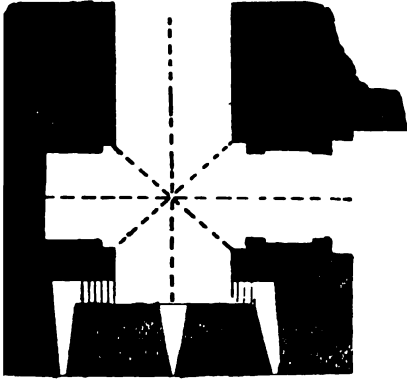


Coupe
المقطع

B

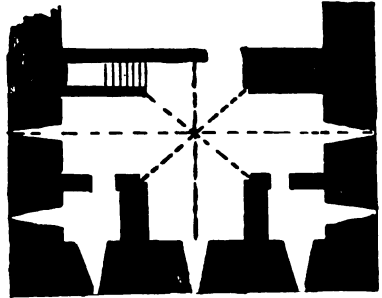


2^{me} étage
الطابق الثاني



Rez-de-chaussée
الطابق الاسفل

B

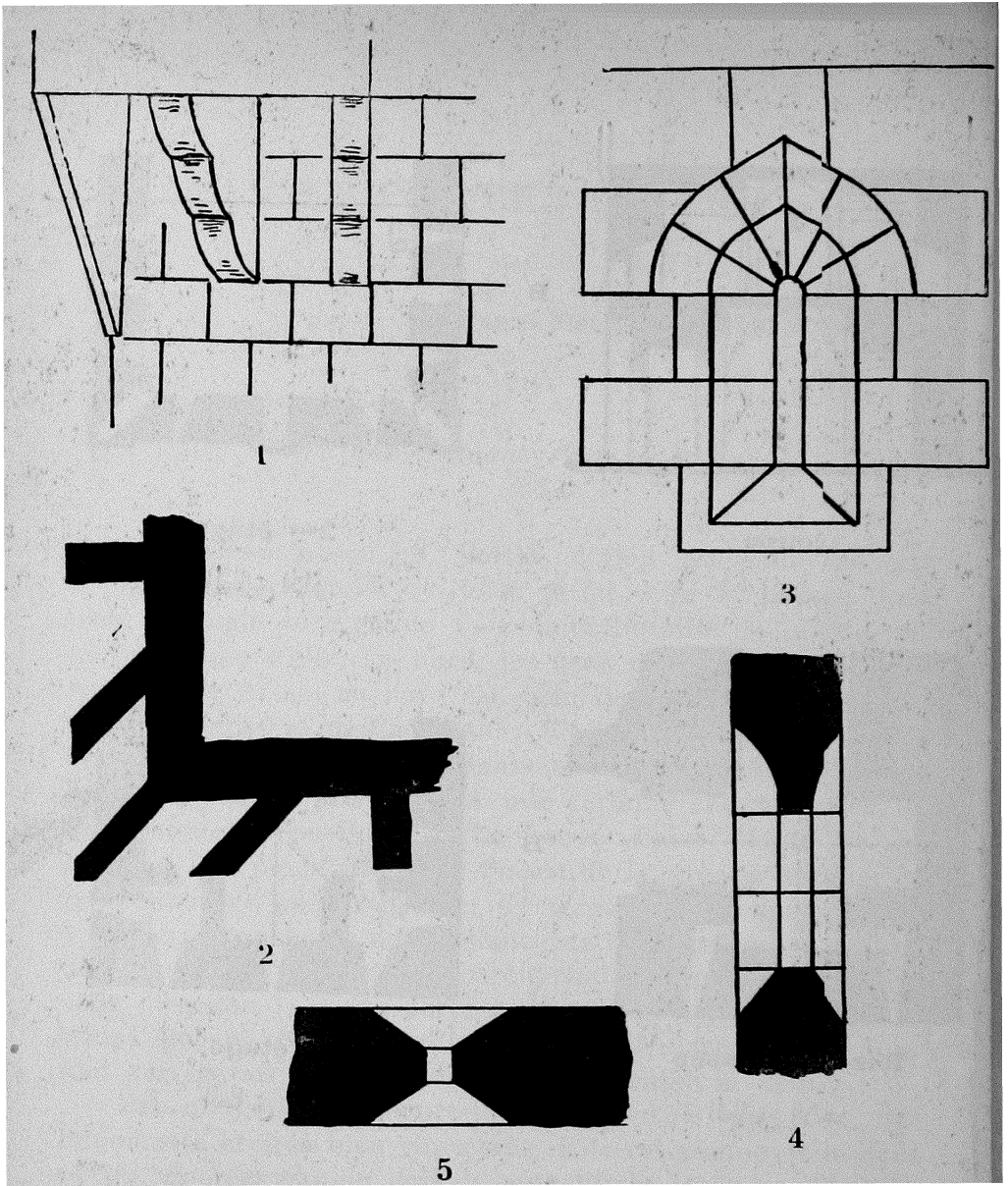


1^{er} étage
الطابق الاول

Echelle



Alep. Porte de Fer, Bab el Hadid
— Plan dressé par M. Soubhi Mazloum Ingénieur —
حلب باب الحديد - حسب رسم المهندس صبحي مظلوم



ALEP. PORTE DE FER - BAB EL-HADID

حلب - باب الحديد

1. Détail d'une bretèche

2. Plan

3. Meurtrière, élévation

4. Meurtrière, coupe

5. Meurtrière, plan

١ بيان مفصل عز شرفة

٢ الرسم

٣ مرعى بلا ارتفاع

٤ مرعى بالقطع

٥ مرعى بالمسط

d'alors ; en face, c'est le poste de garnison appelé aujourd'hui Caracol de Bab-el-Hadid, puis ce sont des forts établis pour défendre la porte; c'est enfin l'ancienne muraille de la ville, encore tout a fait visible et qu'on peut suivre à droite et en haut. En tournant à l'Est du poste de garnison, ce sont des tours formant deux étages séparés par un escalier, et des créneaux en tout semblables à ceux de la grande citadelle; on remarque aussi des réparations récentes: elles sont d'ailleurs très légères; Des boutiques ont été bâties en bas des tours derrière la façade Est; deux cartouches se voient aussi de ce côté. Mais ce sont les inscriptions qui sont surtout intéressantes à Bab-el-Hadid: ou en compte neuf en tout, dont nous transcrirons les plus lisibles seulement. Les trois premières sont sur les 3 cartouches qui ont été mentionnés. La quatrième et la cinquième sont sur la porte même et écrites en caractères de fer; voici celle de droite :

امر بعمله مولانا السلطان الاعظم انالك الملك ... الأ ابو النصر قانصوه
الغوري عز نصره .

« a ordonné de le bâtir notre seigneur le grand sultan, qui règne sur le royaume le... père de la victoire... Kansoa el Ghory, que Dieu rende sa victoire éclatante ». La sixième est sur le mur de gauche, quand on entre par la porte de fer - En voici la lettre et la traduction:

امر بعمارة هذا الحصن المنيع الباب مولانا السلطان الملك قانصوه الغوري
عز نصره بولاية مملوكه ابرك مقدّم الالوف بالديار المصرية وشاد الشرابات
والخانات الشريفة ونائب القلعة المنصورة بحلب المحروسة اعز الله انصاره

سنة ٩١٥

« a ordonné de bâtir ce fort, à la porte inexpugnable, notre seigneur le sultan et roi Kansoa el Ghory, que Dieu rende sa victoire éclatante, et cela sous le gouvernement de son mamelouk qui commande les milliers en le pays d'Egypte, qui est l'échanson du roi et son fondé de pouvoirs pour les propriétés très honorées, le gouverneur de la citadelle victorieuse

à Alep, la ville bien gardée, que Dieu fortifie ses auxiliaires, en l'année 915.

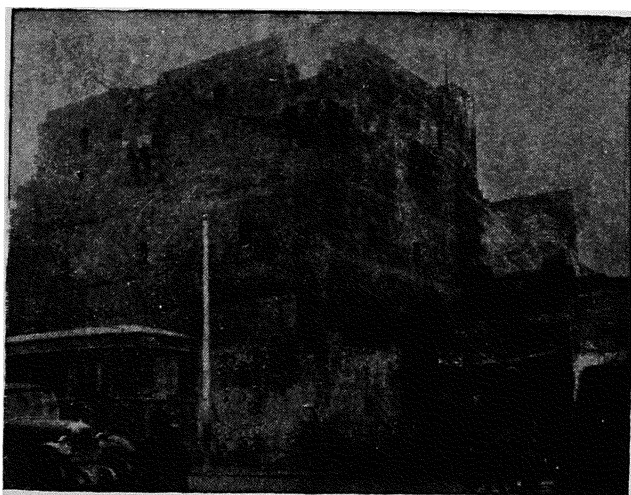
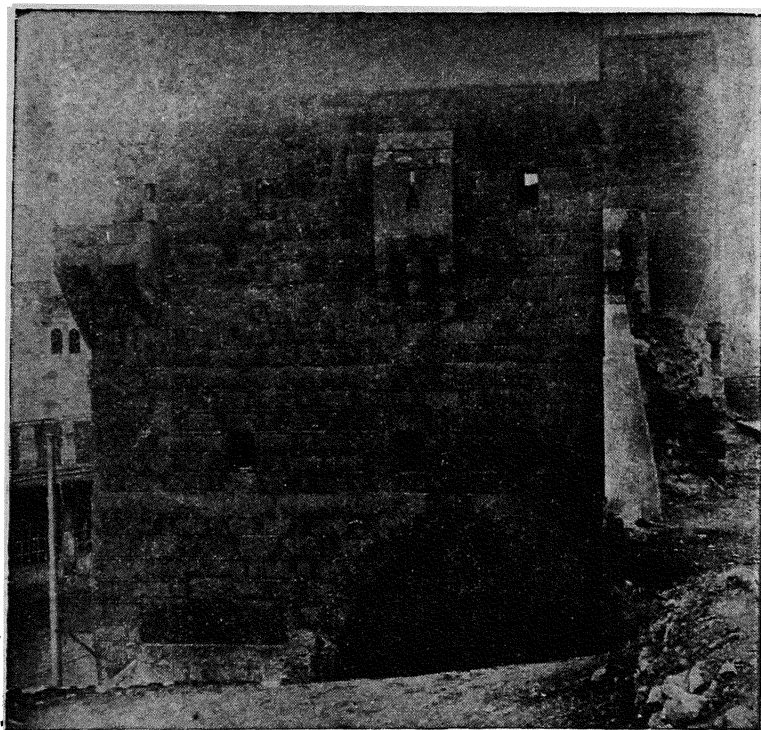
Bab-el-Ahmar: La Porte Rouge.

C'est la 7^{me} parmi les portes d'Alep. Elle est sise tout a fait à la partie-Est de la muraille, au même niveau que le centre même de la grande citadelle, et par conséquent à l'Est de celle-ci aussi, et elle est entourée au nord-ouest par le quartier Bařada, au sud-ouest par celui d'Oghouk Bey, et à l'Est, en allant du nord au sud, par Khan-es-Sébil, Aghakdjik et Balat El-Tahtani. Elle portait autrefois le nom de Bab-Baloudj, du nom d'un maçon grec qui y avait travaillé; quant à son appellation actuelle, elle la doit à un village situé à l'Est d'Alep appelé; Hemr, et auquel cette porte donnait accès.

Cette porte est aujourd'hui complètement disparue. On ne voit plus de nos jours que trois portes très ordinaires qui n'offrent aucun intérêt artistique, et qui sont situées a trois côtés différents du quartier appelé aujourd'hui: Bab-el Ahmar. A la porte Est, se trouvent l'École El-Ansarié, et la mosquée dite mosquée de Bab-el-Ahmar. Les débris de l'Ancienne Porte ont été transportés e 1303 de l'hégire à la caserne militaire; ils portaient sur eux l'inscription que voici :

امر بهمارته مولانا السلطان الملك ابو النصر قانصوه الغوري عز نصره
بتولي المقر السيفي ابرك وشاد الشرابات والخانات الشريفة الحلبية عز نصره
سنة ٩٢٠

« A ordonné de le bâtir, notre seigneur le sultan et roi, le père de la Victoire, Kansoa el-Ghory; que Dieu rende éclatante sa victoire, et cela sous le gouvernement d'Abraak, à la haute condition, qui se réclame du roi Séif-Ed Dine, et qui est l'échançon du roi et son fondé de pouvoirs pour les propriétés très honorées d'Alep, que Dieu rende sa victoire éclatante, l'an 920 »



ALEP. PORTE DE FER - BAB EL-HADID

حلب - باب الحديد

